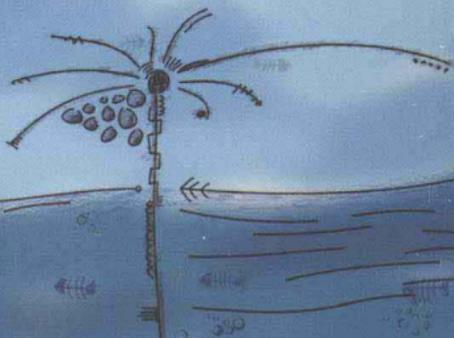


英汉对照

HUMOR

外国幽默笑话

——活命指示



青岛出版社
QINGDAO
PUBLISHING HOUSE

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

外国幽默笑话

—— 活命指示

编著 吴静

译者 葛 茜 宫英瑞 刘 佳
杨 帆 朱田丽 赵晓萌
冯 瑛 姜 晶 王 颖
张秋思 杨 婷 张为宁
严宏霞 郭 婧 孙 帅
程文娟 李 冉 李 威



青岛出版社
QINGDAO
PUBLISHING HOUSE

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

外国幽默笑话. 活命指示: 汉英对照 / 吴静编著; 葛茜等译.

— 青岛: 青岛出版社, 2012.5

ISBN 978-7-5436-8237-5

I. ①外… II. ①吴… ②葛… III. ①英语-汉语-对照读物

②笑话-作品集-世界 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第075776号

- | | | |
|------|--|---------------|
| 书 名 | 外国幽默笑话——活命指示 | |
| 编 著 | 吴 静 | |
| 译 者 | 葛 茜等 | |
| 出版发行 | 青岛出版社 | |
| 社 址 | 青岛市海尔路182号(266061) | |
| 本社网址 | http://www.qdpub.com | |
| 邮购电话 | 13335059110 0532-85814750 (传真) | 0532-68068026 |
| 责任编辑 | 曹永毅 E-mail: cyyx2001@sohu.com | |
| 责任校对 | 江伟霞 | |
| 装帧设计 | 亓鹏举 | |
| 照 排 | 青岛双星华信印刷有限公司 | |
| 印 刷 | 青岛星球印刷有限公司 | |
| 出版日期 | 2012年5月第1版 2012年5月第1次印刷 | |
| 开 本 | 32开(787mm×960mm) | |
| 印 张 | 10.25 | |
| 字 数 | 160千 | |
| 书 号 | ISBN 978-7-5436-8237-5 | |
| 定 价 | 16.00元 | |

编校质量、盗版监督服务电话 4006532017 0532-68068670

青岛版图书售出后如发现印装质量问题, 请寄回青岛出版社印刷物资处调换。

电话: 0532-68068629

目 录

1 智谋幽默 ... 1	30
狗禁止入内	32
生日痛饮	34
糟糕的一天	36
吃惊的醉鬼	38
态度好一些	41
数字12逛酒吧	42
50块钱的价值	43
有人偷我东西	44
卖妻子	45
醉酒后回家	47
人人都有免费酒	48
啤酒节	50
我相信你付过钱了	52
酩酊大醉，驾车回家	54
我只是想帮帮忙	56
想买青蛙吗？	59
坏消息	61
酒吧笑话	62
两个醉酒的家伙	64
争论	4
能预知未来的人	5
礼物	7
板球运动的掌控者	9
仆人的花招	12
试图休息	15
再见妈妈	17
对城市的贡献	18
给我总统房间	19
斯威夫特医生和小男孩	21
貂皮外套	23
2 酒吧幽默 ... 25	
恭维	27
我是指派的诱饵	29
这个药能让你飞起来	



中 外 幽 默 笑 话 集 锦

一位来到当地酒吧的修女…………… 67

3 动物幽默 …… 69

两只南飞的鸭子…………… 71

邮递员…………… 72

打中了鹅…………… 73

丢失的鹦鹉…………… 74

熊和兔子…………… 75

老鼠长什么样…………… 76

逃跑的大猩猩…………… 78

吸血蝙蝠…………… 79

生病的鸭子…………… 81

雄狮队迷…………… 83

青蛙和工程师…………… 85

城里人…………… 87

推论…………… 89

抽晕了的猴子…………… 91

4 两性幽默 …… 93

我们的公寓着火了！ 95

乐透彩票…………… 96

跳楼的金发女郎…………… 97

理解有误…………… 98

坏名声…………… 98

区别…………… 99

聪明的金发女郎…………… 100

跟着扫雪机…………… 101

活命指示…………… 102

哭泣的金发女郎…………… 104

驾照…………… 105

难以取悦…………… 107

新船…………… 108

绑架…………… 110

5 少儿幽默 …… 111

口罩…………… 113

为什么在教堂要保持安

静？…………… 114

惩罚的原因…………… 114

我到底为什么要请这些

人来吃晚餐呢？…………… 115

小弟弟…………… 116



- 爸爸是个渔夫····· 117
- 在马戏团工作····· 118
- 聪明的孩子····· 120
- 6 老年人幽默····· 123**
- 104岁····· 125
- 好消息和坏消息····· 126
- 走错门了····· 126
- 咬指甲····· 127
- 金婚纪念日····· 128
- 新助听器····· 130
- 遗愿····· 131
- 电影变化大····· 132
- 活到100?····· 133
- 疾病和痛苦····· 134
- 遗嘱····· 135
- 你来尝一下····· 136
- 认知推理测试····· 138
- 退休欢送会····· 139
- 上了年纪的司机····· 141
- 我认识你····· 143
- 7 天堂幽默····· 145**
- 上帝的邮件····· 148
- 感悟····· 150
- 试图阐释女人····· 152
- 对付一个律师····· 154
- 林业员和律师····· 156
- 他们最该说什么····· 157
- 如你所愿····· 159
- 8 校园幽默····· 161**
- 谁发现了美洲大陆? 163
- 猜谜····· 164
- 谁的错····· 164
- 你今天在学校里学了什么?····· 165
- 成绩单····· 166
- 不是我的错····· 166
- 我没有给你打过一次电话····· 167
- 老师和学生····· 168
- 好人与坏人····· 169
- 见到你们都长大了多高



中 外 幽 默 笑 话 集 锦

- 兴····· 169 没带降落伞····· 193
- 成绩报告单····· 170 一架客机····· 194
- 我希望自己是一本书 172 飞机撞入大海····· 195
- 兽医新手····· 173 空中拍摄····· 197
- 历史问题····· 175 抗损坏测试结果····· 199
- 发生了什么事情? ···· 176 全世界都开心····· 200
- 你爸爸多大了? ···· 176 盲人开飞机? ····· 202
- 我不能动····· 177 盲人飞行员····· 205
- 上帝住哪儿? ····· 178 问我吧····· 206
- 优秀的成绩····· 179 感谢您乘坐本航班·· 208
- 一场特别的橄榄球比赛
····· 180 紧张的飞行员····· 209
- 谁说现在的小孩不聪
明? ····· 180 超载····· 210
- 梦中更聪明····· 181 一节跳伞课····· 211
- 去学校····· 183 害怕飞机上的炸弹·· 213
- 用于学习的药片····· 184 搭错飞机····· 215
- 耶利哥之墙····· 186 波兰航线113航班·· 217
- 9 飞行幽默·· 189 在控制中? ····· 218
- 飞行员呼叫指挥塔·· 191 一个坏印象····· 220
- 飞过雅典附近····· 192 士兵的高招····· 222
- 感谢上帝····· 224



- 10 工作幽默··· 227**
- 点菜····· 229
- 晦气的赠语····· 231
- 高架列车····· 232
- 力气与才智····· 234
- 迟到的汤姆····· 235
- 鱿鱼····· 237
- 烧一壶水····· 239
- 愉快地退休····· 241
- 最低工资····· 243
- 工作与监狱····· 246
- 只有一个人能捉到鱼 266
- 跟老婆打猎····· 267
- 爱尔兰牧师渔夫····· 269
- 多少钱? ····· 271
- 想被治好吗? ····· 273
- 周末去钓鱼····· 275
- 逍遥法外····· 276
- 该如何感谢您呢? ··· 277
- 吸取教训····· 278
- 二加二等于多少? ··· 280
- 11 综合幽默··· 249**
- 带走····· 252
- 高尔夫球手····· 253
- 和年长者打高尔夫·· 256
- 背叛····· 258
- 十分之一····· 260
- 粗俗人接生····· 261
- 粗俗人的10个孩子 263
- 冰上钓鱼····· 265
- 12 人生幽默··· 283**
- 打哈欠····· 285
- 歌德的宽容····· 286
- 另一边····· 286
- 长寿的秘诀····· 287
- 一个幸福的大家庭·· 288
- 600层楼高的酒店 ··· 290
- 这就是信心····· 291
- 流言蜚语····· 292
- 长生不老····· 294
- 瞎子乞丐····· 296



中 外 幽 默 笑 话 集 锦

完美匹配····· 297

确认····· 299

13 饮食幽默··· 301

供免费肉····· 304

不情愿的食客····· 305

猎鸟····· 306

狱中食物····· 307

小费····· 308

三头猪····· 309

鸡蛋····· 310

玉米片奶酪····· 312

正式晚宴····· 314

三种水果····· 315

厨师····· 317

纸杯蛋糕····· 319

智 謀 幽 默

译者 宫英瑞



A Dispute

Two women sitting in the same compartment of an older train were locked in a heated argument over the window. One of them wanted it up and the other wanted it down.

In the end the conductor was called in to settle the dispute. "If the window is up, I won't be able to breathe. I'll suffocate." said one. "If the window is down, I'll catch my death of cold." said the other. Understandably, the conductor was perplexed.

"Well now, I think the pair of them should be willing to compromise," suggested a businessman who had been forced to spend the entire journey standing up. "Why don't we first have the window up and suffocate No. 1, and then have it down to kill off No. 2? And after that perhaps we'll all get some peace and quiet!"



争论

两个妇女乘坐一辆老式火车,她们坐在同一节车厢里,为了窗户是拉上去还是放下来而争论不休。

最后乘务员被叫进来解决纠纷。其中一个妇女说:“如果拉上窗户,我就不能呼吸。我会窒息而死。”“如果放下窗户,我就会得重感冒。”另一位妇女说。可以理解,乘务员给难住了。

“好了,现在我想这两个人应该愿意折衷一下。”一位被迫一直都站着的商人建议说,“为什么我们不先把窗户拉上去,闷死1号,然后把窗户放下,除掉2号?只有这样我们才会得到片刻的安静!”



That Man Knows the Future

Nasreddin was cutting a branch of a tree in his garden. While he was sawing, another man passed in the street. He stopped and said, “Excuse me, but if you continue to saw that branch like that, you will fall down with it.” He said this because Nasreddin was sitting on the branch and cutting it at a



place between him and the trunk of the tree. Nasreddin said nothing. He thought, "This is some foolish person who has no work to do and goes about telling other people what to do and what not to do." The man continued on his way. Of course, after a few minutes, the branch fell and Nasreddin fell with it. "My God!" he cried. "That man knows the future!" and he ran after him to ask how long he was going to live. But the man had gone.

能预知未来的人

阿凡提在自家院子里砍树枝。他正在锯树的时候，一个路人从此地经过。那人停下来说：“抱歉打扰，如果你继续这样锯树枝，你会和树枝一起掉下来。”他这样说是因为阿凡提坐在树枝上，正在锯他和树干之间的一处地方。阿凡提什么也没有说。他想：“这是个无所事事，却对别人指手画脚告诉别人要做这不要做那的愚蠢的人。”那人继续赶路。果然几分钟以后，树枝锯断了，阿凡提也跟着摔了下来。“我的上帝！”他喊道，“那个人能预知未来！”于是他起身去追赶那个路人，想询问自己能活多长时间，但是那个人已经走远了。



The Gift

Gopal Bhand was once taken to court by a man who claimed that he owned the land on which Gopal's house stood.

Gopal had the documents to prove that he owned the land but he knew that the judge who was to try the case was corrupt and could be bought. Gopal decided to take a gift for the judge.

At the hearing, the complainant stated his case and then taking out a fat wallet from one pocket transferred it to another in a slow and deliberate manner. The judge understood. He looked at Gopal as if to ask him if he could match the offer.

In answer, Gopal patted his own pocket. The judge was pleased to see that it was bulging. He could make out the outlines of two large objects in it and he felt sure they were gold ornaments.

He gave a verdict in Gopal's favour and called him to his chambers. Gopal went round to the judge's chambers and began to thank him for deciding the case in his favour.



But the judge cut him short with an impatient gesture of his hand.

“The gift.” he snapped. “Give me whatever you have brought for me!”

Gopal took out two large stones from his pocket and gave them to him.

礼物

戈帕尔·班德是孟加拉国中世纪的宫廷滑稽演员。有一次他上了法庭，因为有人要求他归还他的房屋所属土地。

戈帕尔有契约证明土地是属于他的，但是他知道审理该案件的法官是个贪官，容易被收买。戈帕尔决定给法官带去一份礼物。

在听证会上，原告陈述完案情，从一只口袋里掏出一个装满钞票的钱包，然后不紧不慢、不慌不忙地把钱包放进另一只口袋里。法官心领神会，他看着戈帕尔，好像问戈帕尔是否能拿出与此相当的钱。

作为回答，戈帕尔拍了拍自己的口袋。法官高兴地看到那口袋鼓鼓的，他还能看得出口袋里两个大物件的轮廓。法官确信那是两个金饰品。

法官给出了有利于戈帕尔的裁决，然后叫



他到法官办公室去一趟。戈帕尔去了法官办公室，感谢法官做出的决定对自己有利。但是法官不耐烦地做了个手势，打断了他的话。

“礼物。”他厉声说，“把带给我的东西给我！”

戈帕尔从口袋里拿出两个大石头，递给了法官。



Master of the Game

An old man who lived in a small side street in the city of Mumbai had to put up with the nuisance of having boys play cricket outside his house, at night.

One evening when the boys were particularly noisy, he went out to talk to them. He explained that he was a pensioner who was happiest when he could see or hear boys playing his favorite game, cricket. He said he would give them 25 rupees each week to play in the street at night. The boys were thrilled. They were being paid to do something they enjoyed!

At the end of the first week they